



# İki kıtayı 'en iyi bağlayan' çevirmen seçildi



Üniversitede İngilizce ve Fransızca tercümanlık eğitimini aynı anda alan Çağlar Ceyran, AB uyum sürecinde uzmanlık gerektiren çevirilerdeki başarısıyla AB Bakanlığı'nın "Genç Çevirmenler" yarışmasının Fransızca dili birincisi seçildi

**B**ilkent Üniversitesi Mütercim Tercümanlık Bölümü 4. sınıf öğrencisi Çağrı Ceyran, çocukluğundan itibaren yabancı dillere büyük ilgi duyduğunu belirterek, bu sebeple lisede de yabancı dil alanını seçtiğini anlattı. Üniversitede hem Fransızca hem de İngilizce dillerinin çeviri eğitimini bir arada aldıklarını anlatan Ceyran, "İlk başta iki dili aynı anda çevirmek zorunda kaldığımızda zorlanıyordum. İki dil karışmıyor ancak, her ikisine de çok fazla çalışmak gerekiyor. Gündemi, güncel olayları takip etmek, kitap okumak, film ve dizi izlemek gerekiyor. Genel kültürünün gelişmesi, olaylara daha hızlı ve sağlam yaklaşmak ve iki dil arasında hatta üç dil arasında köprü kurmak için gereken özellikler. AB metinleri özellikle zor. Ancak aldığımız eğitim bu zorluğu aşmamızda en büyük rehber" diye konuştu.

Aralık ayında İstanbul'da yapılan

yarışmanın değerlendirme kriterlerinin kaynak ve hedef metne hakim olmayı, AB terminolojisini doğru kullanmayı ve dilbilgisi kurallarına uymayı içerdiğini anlatan Ceyran, özellikle terminolojideki başarının yarışmada önemli bir kriter olduğunu söyledi.

## ÇEVİRİ ALANINDA "MÜKEMMELİYET"

Bilkent Üniversitesi Mütercim Tercümanlık Bölüm Başkanı Prof. Dr. Tanju İnal da bölümlerinde İngilizce ve Fransızca dillerinin her ikisini de aynı anda kullanabilen tercümanlar yetiştirdiklerini ifade etti. Bölümlerinin ana amacının AB'nin ihtiyaç duyduğu çevirmenleri yetiştirmek olduğunu kaydeden İnal, bu anlamda özellikle AB müktesebatı, AB hukuku, AB ekonomisi ve katılım müzakerelerine ilişkin metinlerde profesyonel çevirmenler yetiştirmeye çalıştıklarını vurguladı.